

LA OBRA *LA RECOGIDA DE LA MANZANA* COMO PRETEXTO PARA LA LECTURA E INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE TRADICIONAL A TRAVÉS DE UNA FUENTE ICONOGRÁFICA: UN ESTUDIO CON ALUMNADO DE 2º DE BACHILLERATO

Roberto García-Morís¹

Recibido: julio 2015

Aceptado: octubre 2015

RESUMEN:

El trabajo se inserta en una línea de investigación más amplia sobre *literacia visual histórica*, desarrollada con la Universidad do Minho (Portugal), que consiste en el análisis e interpretación de fuentes iconográficas en contextos escolares reales.

La experiencia se realizó con alumnos de 2º de Bachillerato (17-18 años) de un IES de Oviedo. Esta aportación se centra en la capacidad de interpretación de los diferentes componentes de un paisaje rural, en el análisis de las narrativas construidas y en la formulación de preguntas para una mejor interpretación de la iconografía a través de la obra *La recogida de la manzana*, de N. Piñole.

PALABRAS CLAVE:

Paisaje artístico, paisaje rural, Asturias, fuente iconográfica, literacia visual, educación histórica y geográfica.

ABSTRACT:

This work is inserted in a broader line of investigation on *historical visual literacy* developed with the University do Minho (Portugal) and consists of the analysis and interpretation of iconographic sources in real scholar contexts.

¹ Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de La Coruña, roberto.garcia.moris@udc.es

The experience was made with students of 2nd of Bacalaureate (17-18 years old) from an high school in Oviedo. This contribution is centered in the capacity of interpretation of the different components from a rural landscape, in the analysis of the constructed narratives and in the formulation of questions for a better interpretation of the iconography through the painting *The harvesting of the apple*, of N. Piñole.

KEYWORDS:

Artistic landscape, rural landscape, Asturias, iconographic source, visual literacia, historical and geographical education.

RÉSUMÉ:

Ce travail s'insère dans une ligne de recherche plus vaste sur la *literacia visuelle historique* développée avec l'Université do Minho (Portugal) et consistant á l'analyse et l'interprétation de sources iconographiques dans des contextes scolaires réels.

L'expérience a été effectuée avec des élèves de 2^o de Baccalauréat (17-18 années) d'un lycée à Oviedo. Cette contribution se centre à la capacité d'interprétation des différents composants d'un paysage rural, dans l'analyse des narratives construites et dans la formulation de questions pour une meilleure interprétation de l'iconographie en utilisant l'oeuvre *La récolte de la pomme*, de l'auteur N. Piñole.

MOTS CLÉS:

Paysage artistique. paysage rural, Asturias, source iconographique., literacia visual, éducation historique et géographique.

1. INTRODUCCIÓN

El trabajo se inserta en una línea de investigación más amplia sobre *literacia visual histórica en contextos escolares* en la que se incluyen estudios sobre lectura e interpretación de fuentes de naturaleza iconográfica de diversa tipología, surgida del intercambio científico entre la Universidad de Córdoba y el Instituto de Ciências da Educação de la Universidade do Minho (Portugal). Los estudios de literacia histórica en contextos escolares apenas han sido desarrollados en nuestro país, mientras que otros como Portugal, destacan por su creciente número de investigaciones desarrolladas en contextos educativos reales. Melo (2010, p. 5) define la *literacia* histórica como “un proceso de crecente sofisticación da percepção, lectura e interpretação crítica de múltiples textos, permitindo que os alumnos son conscientes de las intenciones de sus autores e o dos procesos de divulgación adoptados por ciertas instituciones

e actores sociales”². El vocablo castellano para referirse a *literacia* sería literacidad histórica y en el ámbito anglosajón, *historical literacy* (Lee, 2006).

Los alumnos, cuando visualizan e interpretan una fuente iconográfica de carácter pictórico, movilizan diferentes competencias. La obra no intenta ser abordada únicamente desde la perspectiva artística, sino que principalmente se pretende una interpretación de tipo histórico, es decir, que los alumnos desarrollen diferentes competencias históricas y geográficas en su análisis e interpretación.

2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA DE IMPLEMENTACIÓN

Las preguntas de investigación planteadas fueron: *¿Qué tipo de narrativas construyen los alumnos de 2º de Bachillerato a través de la observación de una pintura que refleja la sociedad rural tradicional? ¿Qué tipo de preguntas formulan para una mejor interpretación de la obra?*

La sociedad actual se define, en parte, por sus formas urbanas, lo que ha llevado a un paulatino olvido de los modos de vida en contextos rurales y de las actividades campesinas tradicionales. Asturias ejemplifica bien el modelo de comunidad autónoma que ha abandonado las formas de vida rural y sus actividades, pero que conserva aún una esencia importante de ese *modus vivendi*. Por ello, se ha fijado también como objetivo de la investigación, concluir, a partir de las narrativas de los alumnos, el nivel de conocimientos que poseen sobre la sociedad rural tradicional, y si hay o no diferencias entre esas narrativas dependiendo de la caracterización sociológica del alumnado y de su lugar de residencia, teniendo en cuenta que la experiencia pedagógica se llevó a cabo en un centro educativo marcadamente urbano, aunque se tuvieron en cuenta diversas situaciones sociológicas, ya que una parte del alumnado mantiene algún vínculo con zonas rurales asturianas o de otras regiones próximas.

Asimismo se consideró la realidad poblacional actual, en el grupo había algunos inmigrantes, procedentes en su mayor parte de Latinoamérica, concretamente 4: 3 latinoamericanos y 1 alumna rumana. El conjunto del grupo clase reside en diferentes zonas de Oviedo y mayoritariamente se encuadra en un nivel social medio bajo. De los 15 alumnos participantes, 13 residen en la ciudad, y 2, aunque lo hacen durante el curso, pertenecen a municipios rurales: Boal y Piloña. De los 15, tan sólo 9 dijeron tener un pueblo de referencia que visitan habitualmente, y de ellos, 4 afirmaron estar vinculados a pueblos de Castilla y León y Galicia, por lo que la realidad campesina representada en

² Traducción do autor “Un proceso de creciente sofisticación de la percepción, lectura e interpretación crítica de múltiples textos, permitiendo que los alumnos sean conscientes de las intenciones de sus autores y de los procesos de divulgación adoptados por ciertas instituciones y actores sociales”.

la obra de N. Piñole les resultaría, muy probablemente, ajena. A pesar de ser un pequeño grupo, muestra una fuerte diversidad sociológica, con unos vínculos territoriales muy diferentes entre ellos.

En el presente estudio se ha utilizado una fuente iconográfica de carácter pictórico. Se trata de la obra *Recogida de la manzana* (1922) del artista asturiano Nicanor Piñole (1878-1978). Este autor es uno de los principales pintores asturianos que suele ser situado dentro del postimpresionismo, reflejó en varias de sus obras paisajes y escenas costumbristas, ejemplo que se observa también en *Marineros en el puerto de Gijón* (1906). Pertenece a la llamada “Escuela de Gijón”, al igual que el también conocido Evaristo Valle. En esa ciudad, que le vio nacer, y morir a los cien años, cuenta actualmente con un museo que lleva su nombre y alberga una importante colección de sus obras donadas por la viuda.

La selección de esta pintura se debe a múltiples razones relacionadas con los objetivos propuestos para la investigación. En primer lugar, se pretendía utilizar una pintura que reflejara la sociedad tradicional en la que aparecieran elementos típicos de la vida en el campo, que no presentaran una gran complejidad para su interpretación en el aula de Bachillerato. En segundo lugar, que hiciera referencia a Asturias y al campo asturiano, con actividades que aún hoy, aunque con cambios técnicos, siguieran llevándose a cabo. Es decir, que hiciera referencia al marco geográfico al que pertenecen los alumnos con los que se llevó a cabo este trabajo.

Los conocimientos que tienen sobre el medio rural y las actividades campesinas han sido adquiridos tanto en contextos formales como no formales, pues una parte importante de ellos han tenido contacto con el campo a lo largo de su vida. Observar si hay o no diferencias en las narrativas construidas por los alumnos en función de un mayor o menor contacto con el medio rural fue posible gracias a que en la Ficha de Trabajo (en adelante FT) se les solicitó información de tipo sociológico, concretamente el lugar de residencia y el contacto con alguno de los pueblos asturianos, a fin de conocer si tenían algún vínculo con el medio rural, generalmente por lazos familiares.

La primera tarea de la FT (V. Anexo 1) denominada *¿Qué me dice esta pintura?* se planteó del modo siguiente: *Fíjate ahora en los pormenores, teniendo en cuenta las siguientes preguntas: ¿Qué personajes/personas aparecen en la pintura? ¿Qué actividades o acciones están presentes? ¿Qué objetos consigues identificar? ¿Qué otras cosas ves?* Para la realización de esta tarea se dividió la pintura en cuatro partes, para que interpretaran las informaciones en cada una de las partes en las que se dividió la obra. En la segunda tarea se pidió a los alumnos que hicieran una *redacción sobre el cuadro*. Para el desarrollo de la narrativa los discentes pudieron servirse del trabajo realizado en la primera tarea. Finalmente se pidió a los alumnos la formulación de preguntas: *Escribe todas las preguntas que harías para entender bien esta pintura.*

La FT fue realizada en la parte central del curso, al final de la segunda evaluación. El grupo de alumnos pertenece a 2º de Bachillerato, y concretamente a la modalidad de Artes, que existe en pocos centros de Asturias. Aunque cursan materias artísticas, no todos ellos están matriculados en Historia del Arte. Aunque conocen los aspectos principales para la interpretación de una fuente iconográfica, desconocen al autor y la obra que se pretendía analizar a través de la FT. Debido a esto, sus narrativas se apoyan en su experiencia vital y en los conocimientos adquiridos en las etapas anteriores, especialmente en el área de Ciencias Sociales, Geografía e Historia, que han estudiado a lo largo de los cuatro cursos que componen la Educación Secundaria Obligatoria.

La obra representa un paisaje asturiano de principios del siglo XX cuyos elementos pueden identificarse, salvando las distancias, en el actual medio rural asturiano. La escena, bien definida en el título de la obra, representa una “pumarada”³ asturiana en época de recogida de la manzana, acto en el que participan diferentes generaciones y familias. En la propia obra puede identificarse “la casería”,⁴ como unidad de explotación del medio asturiano, escenificada en la casa y demás dependencias que aparecen al fondo de la pintura, entre las que se identifica un hórreo, con la cosecha de maíz incluida en su “corredor”.⁵ Además de la recogida de la manzana, aparecen las vacas, como animales de tiro para el trabajo en el campo. Las vacas y las manzanas son dos elementos simbólicos de la agricultura y ganadería asturianas, lo que facilita la lectura e interpretación de esta fuente iconográfica, así como su contextualización temática.

3. ANÁLISIS

3.1. Análisis de la Ficha

A través de la FT se pidió a los alumnos que identificaran los diferentes elementos que formaban el paisaje en base a cuatro dimensiones iniciales: personas, actividades, objetos y otros elementos. Estas dimensiones se aplicaron a cada uno de los cuatro cuadrantes en los que se dividió la obra para su interpretación. El análisis de estos datos es el representado en la Tabla nº 1.

Como puede observarse, casi la totalidad de los alumnos identificaron personas y actividades en las cuatro partes en las que se dividió la obra, excepto uno que no rellenó las informaciones del cuadrante 4 en ninguna de sus dimensiones. Frente a la casi unanimidad que se detecta en la identificación de las personas y de las actividades, la dimensión objetos sólo fue comentada por cinco alumnos en el cuadrante 4. Una amplia mayoría

³ Nombre que recibe en asturiano la pomarada, campo de manzanos, “pumares”.

⁴ Nombre que recibe la explotación agropecuaria en Asturias.

⁵ Hace referencia a la balaustrada de madera que rodea al hórreo.

identificó otros elementos de la obra pictórica, como puede apreciarse en la dimensión “Otros”. Para profundizar en el análisis de los elementos detectados a través de la FT, se realizó un estudio sobre el grado de identificación de las personas en la pintura, en base a las dimensiones: mujeres, hombres y niños o bebés, mostrado en la Tabla nº 2.

Dimensión	Cuadrante 1	Cuadrante 2	Cuadrante 3	Cuadrante 4
Personas	15	15	15	14
Actividades	15	15	15	14
Objetos	14	15	15	5
Otros	13	12	11	12

TABLA Nº 1. Identificación de los elementos pictóricos.

Dimensión	Cuadrante 1	Cuadrante 2	Cuadrante 3	Cuadrante 4
Mujeres	0	9	9	0
Hombres	0	10	10	7
Niños/bebés	0	10	11	8

TABLA Nº 2. Identificación de las personas en la obra pictórica.

En los cuadrantes 2, 3 y 4 aparecen personas de diferentes edades, pero en el 1 no se distinguen debido a que es el más alejado. No obstante, puesto que en esa parte de la obra es donde se sitúa la casa y demás dependencias adyacentes, el total de alumnos identificó la presencia de personas, sin precisar nada más. De ahí que en el análisis del cuadrante 1 ningún alumno identificase hombres, mujeres o niños. Sirve de ejemplo la apreciación siguiente, respecto a la presencia de personas en el citado cuadrante: *“Ganado y personas a lo lejos, aunque a simple vista no se aprecia cuántas” (Al.6.).*

Otra circunstancia que condicionó el análisis de las personas de la obra pictórica fue el hecho de que algunos alumnos, concretamente 5 de los 15 participantes en el estudio, contestaron de forma numérica, es decir, se refirieron al número de personas de cada cuadrante, sin más comentario, por lo que sus respuestas no pudieron ser incluidas en el análisis presentado en la Tabla 2. De los alumnos que sí analizaron la tipología de personas, hay casi unanimidad en la identificación de las mujeres, los hombres y los niños aparecidos en la obra, si bien en pocos casos se precisa el análisis señalando si se trata de personas ancianas o bebés, algo muy evidente en el caso del segundo cuadrante, donde aparecen dos mujeres mayores cuidando de los niños de menor edad. De hecho, no todos los alumnos identificaron a esas mujeres como ancianas, pues la que está cuidando un bebé fue vista como una mujer más joven. En la ficha cuatro, el autor identificó las personas a través de la siguiente narrativa: *“Dos hombres, dos mujeres, una de ellas con su bebé en brazos...”*

(Al. 4), alumno que, en el análisis del cuadrante 2, donde debían identificarse las acciones, escribe “la mujer con el bebé en brazos le da el pecho” (Al. 4). Algo similar se observa en “dos mujeres con sus niños” (Al. 5). En otros casos, sí fueron identificadas como ancianas: “Se observa un grupo de seis personas, dos ancianas, dos hombres y dos niños. (Al.11)”.

Finalmente, fue la identificación de objetos, construcciones y actividades de la obra pictórica, la parte de la FT que permitió realizar un pormenorizado análisis de la interpretación de los elementos de la fuente iconográfica por parte de este grupo de alumnos de 2º de Bachillerato, lo que mostró mayores diferencias entre los distintos trabajos. Las dimensiones fueron creadas a medida que se fueron analizando las diferentes respuestas de los alumnos, y se presentan en la Tablas 3 y 4.

Dimensión	Cuadrante 1	Cuadrante 2	Cuadrante 3	Cuadrante 4
Ganadería y agricultura	6	0	0	1
Ganadería	3	0	0	2
Agricultura	6	0	0	0
Recolecta	0	10	3	3
Selección	0	8	0	0
Almacenamiento	0	6	0	0
Transporte	0	8	9	0
Dirección del ganado	0	0	0	5
Cuidado ganado	0	0	0	6
Cuidado de niños	0	9	0	1
Juego infantil	0	1	4	3

TABLA Nº 3. Identificación de las actividades en la obra pictórica.

Hay variedad en la identificación de las actividades reflejadas en la obra, de hecho, el análisis de las respuestas permite crear hasta once dimensiones diferentes. Éstas podrían agruparse en cuatro tipologías. En primer lugar, las dimensiones 1, 2 y 3 responden a actividades económicas propias del sector primario, pero haciendo referencia a ellas de forma genérica. Es decir, que no precisan la actividad agrícola o ganadera en sí, sino que se refieren a la presencia de agricultura y ganadería. Esto se debe a que el cuadrante 1, al ser el más alejado obliga a realizar una interpretación más libre que el resto de partes de la obra. Debido a ello, identificaron la agricultura y la ganadería como actividades desarrolladas en ese cuadrante, aunque hubo 3 casos en el 4. No obstante, 6 de los alumnos se refirieron, aunque fuera hipotéticamente, a las dos actividades primarias. 3 de ellos sólo identificaron la ganadería y 6 la agricultura. Teniendo en cuenta estos datos, ésta última fue identificada en mayor medida que la ganadería, algo que se debe, probablemente, al uso del color marrón por parte del autor, destacando así las tierras de labor.

En la mayor parte de los trabajos la recogida de la manzana fue identificada con bastante detalle, por eso se crearon las dimensiones 4, 5, 6 y 7, que hacen referencia explícita al motivo del cuadro y a la actividad agrícola principal que le da nombre. Son, *la recolecta, la selección, el almacenamiento y el transporte* de manzanas. Haber incluido estas actividades en las genéricas comentadas anteriormente, hubiera hecho perder esta valiosa información que muestra no sólo el hecho de que los alumnos de 2º de Bachillerato identifican la manzana como fruto reflejado en la obra, sino que diferencian los distintos momentos que comprende su recolección. La recogida es la parte de la cosecha a la que los alumnos hicieron mayor referencia (10 casos), y el almacenamiento a la que menos, 6 casos en el segundo cuadrante. El transporte de manzana fue identificado en mayor medida en el tercer cuadrante (9 casos).

Finalmente se establecieron cuatro dimensiones para actividades variadas. Se han creado dos que tienen que ver con la ganadería: dirección y cuidado del ganado. Diferencia que se ha establecido debido a que si la recogida de la manzana fue identificada en esta primera fase de la FT sin problema, el ganado no fue reconocido como fuerza de tiro para el transporte en ningún caso. Todos los casos fueron advertidos en el cuarto cuadrante, 5 se refieren a dar órdenes al ganado (dirección) y 6 a su cuidado. Hay incluso un alumno que interpreta: *“el hombre parece acariciar al toro”* (Al. 4). Las dos últimas dimensiones no fueron para nada identificadas de forma unánime, la primera hace referencia al cuidado de los niños, observada mayoritariamente en el cuadrante 2 (9 casos) y la última al juego infantil, 8 casos, todos ellos en las tres escenas finales del cuadro.

Dimensión	Cuadrante 1	Cuadrante 2	Cuadrante 3	Cuadrante 4
Caserío	2	0	0	0
Casa	12	0	0	0
Hórreo	7	0	0	0
Cestas	0	14	15	1
Maquinaria	1	1	0	0
Árboles	11	8	8	5
Manzanos	1	5	5	2
Bueyes	0	0	0	3
Vacas	3	0	0	7
Ganado	1	0	0	2
Carro	1	12	0	0
Perro	0	11	4	0
Campos	4	0	1	0
Montañas	3	0	0	0
Cuadras/graneros	2	0	0	0

TABLA N° 4. Identificación de los objetos y otros elementos de la obra pictórica.

Por último se solicitó al alumnado el análisis de los objetos y otros elementos presentes en la pintura. Las dimensiones que se generaron de las respuestas son variadas, y van desde los elementos naturales del paisaje, hasta las construcciones, pasando por los diferentes utensilios y animales representados. En el cuadrante 1, Piñole pintó la casa y las diferentes dependencias adyacentes. Sólo 2 alumnos calificaron el conjunto como “caserío”, mientras que en 12 casos identificaron la casa, y sólo en 7 el hórreo. Sólo 2 alumnos se refirieron a cuadras y graneros. Completa el cuadrante la identificación de árboles (11 casos) y en menor medida de montañas (3 casos), vacas (3 casos) y campos (4 casos). Presencia menor tuvieron en este cuadrante las dimensiones: maquinaria, manzanos, ganado y carro.

En el cuadrante 2, casi la totalidad de los alumnos identificaron las cestas para el acarreo de la manzana (14 casos), el perro (11 casos) y el carro (12 casos). Destaca el hecho de que los alumnos de este grupo clase fueron capaces de identificar el carro azul, un elemento cuya identificación resultó ser más difícil en la interpretación de otros alumnos de cursos de menor nivel. Las dimensiones maquinaria, árboles y manzana, están presentes también en este cuadrante. Los cuadrantes 3 y 4, al igual que el 1, presentan multitud de elementos comunes. En el 3, la dimensión más presente son las cestas (15 casos), seguida de los árboles (8 casos), a los que específicamente se tipifica como manzanos (5 casos). En el cuadrante 4, los árboles (5 casos) y las vacas (7 casos), identificadas como bueyes en 3 casos, son las categorías más presentes en el análisis de esa parte de la obra.

A modo de conclusión, podemos señalar que los alumnos de 2º de Bachillerato son capaces de realizar una lectura de este paisaje artístico sobre el mundo rural con bastante detalle. No parecen presentar ninguna dificultad en la interpretación temática de la obra y de los elementos típicos del campo asturiano. Asimismo, no presentan muchas diferencias en función de su mayor o menor vinculación personal con el mundo rural.

3.2. Análisis de las narrativas

Para el análisis de las narrativas abiertas desarrolladas por los alumnos fueron utilizadas cinco categorías siguiendo los modelos de (Melo, 2004; Melo e Durães, 2004; Melo y Peixoto, 2004; Ferreira et al, 2004). La categoría “*historia*”, si el alumno crea una narrativa imaginaria a partir de la pintura. “*Descripción*”, si se centra en la descripción de pormenores o aspectos concretos de la obra. “*Análisis*”, cuando analiza aspectos concretos y realiza relaciones entre ellos. “*Interpretación*”, cuando emite opiniones y es capaz de interpretar elementos de la pintura y del tema. Finalmente, “*Evaluación*”, cuando emite juicios de valor sobre la pintura. Debido a que las narrativas creadas por

los alumnos fueron bastante breves, fue posible realizar una interpretación de algunas respuestas enteras. Sin embargo, la mayoría de ellas fueron descompuestas en unidades de análisis formadas por una o varias oraciones con intencionalidad completa, debido a que algunas respuestas contenían diferentes categorías.

Las narrativas que los alumnos construyeron sobre la obra en cuestión son bastante similares y centran principalmente el análisis en la temática y en sus características, por lo que dominan las categorías *interpretación* y *descripción*. No se dio ningún caso de la categoría *análisis*, y la categoría *historia* fue detectada en seis casos en los que los alumnos parecieron imaginar la situación representada en el cuadro:

- [3. Disfrutan de la recolecta con la compañía de los menores de la familia y la ayuda del ganado (HIST.)]. (Alum. 4)
- [1. Son principios de otoño y los habitantes de una comarca o pueblo se dedican a la recolección de la manzana (HIST.)]. (Alum. 5)
- [2. Aprovechando la claridad del día, parece un día perfecto para pasarlo junto a la familia y amigos a la par que se trabaja (HIST.)]. (Alum. 5)
- [1. En la época de otoño una familia, dedicada a la vida del campo se dispone a realizar la recolecta de manzanas como cada año por esas fechas en Asturias, para realizar la sidra (HIST.)]. (Alum. 11)
- [4. La familia está compuesta de una serie de quince personas aproximadamente, de las cuales cuatro son niños (HIST.)]. (Alum. 11)
- [2. Todos ayudan con algo ya que después de ahí es lo que venden y también de donde comen (HIST.)]. (Alum. 12)

Aunque las narrativas anteriores, desarrolladas por cuatro alumnos, aparecieron junto a otras de diferente naturaleza y podrían incluso clasificarse en categorías diferentes a las de *historia*, se tomó la decisión de categorizarlas como tal debido a que incluían algunos datos de tipo imaginario. Éstos se refieren a sensaciones respecto a la recolecta, como son el estado del día, la pertenencia a una misma familia de los personajes representados, o la única dependencia de la manzana para la subsistencia. Debido a esto, se consideró apropiado categorizar las seis unidades de análisis anteriores como *historia*. La categoría *evaluación* también resultó ser minoritaria y se centró en tres unidades de análisis de tres alumnos diferentes, que se refirieron a características formales de la obra introduciendo alguna valoración artística al respecto:

- [3. En cuanto a los colores, dan una imagen cálida y armónica (EVAL.)]”. (Alum. 3)
- [3. La utilización de colores cálidos le da al cuadro la sensación de una mayor situación hogareña (EVAL.)]. (Alum. 5)

- [3. Los colores utilizados son cálidos, dando sensación de tranquilidad y alegría. Utiliza colores fríos tanto en el vestido de la niña como en los carros, probablemente para resaltarlos de los demás, incluso resaltando a la niña puede indicar que son felices, debido al movimiento y expresión utilizado. Por último, los colores utilizados en los árboles indican la época del año, es decir, la estación es otoño (EVAL)]. (Alum. 13)

Al contrario de lo que pudiera parecer, es la categoría *interpretación* la que se da en mayor número de casos, pues fueron categorizadas veinte unidades de análisis, y catorce dentro de la categoría *descripción*. Las narrativas de tipo descriptivo se centraron tanto en las características formales de la obra, como en la escena representada. Es el caso del alumno 11, que tras interpretar el cuadro como “*una reproducción de un paisaje rural asturiano donde un grupo de personas, recogen manzanas, posiblemente para hacer sidra o mosto*”, describió el cuadro según las pautas señaladas anteriormente:

- [2. Se ve como todos colaboran entre ellos en las tareas. Al fondo, en la derecha, se ve un típico caserío con una casa pequeña, un pajar y un hórreo, y detrás de esto se aprecia un bosque que podría ser de pinos o eucaliptos según los colores azulados, también hay una parte que parece estar desforestada. También hay un pequeño grupo de personas, que con ayuda de varias vacas, cultivan otra parcela. Toda la gente lleva las típicas prendas asturianas con faldas largas y pañuelos y sombreros. Los cestos parecen clásicos cestos de mimbre. A la izquierda hay un carro cerca de las personas. (DESC)].
- [3. En este cuadro predomina el color verde, con toques rojos y amarillos. También hay zonas azules que contrastan con los colores del campo. En conjunto está pintado con colores bastante cálidos y muy vivos (DESC)]. (Alum. 10).

Además de describir los diferentes elementos que aparecen en la obra, hay una narrativa que resultó interesante, pues se centra en todo el proceso de recolecta de la manzana visible en la obra, y que podría encajar también como interpretación:

- [2. En ella aparecen campesinos recogiendo las manzanas, tanto del manzano, como las caídas al suelo. Otros campesinos llevan estas manzanas en cestas hasta un montón donde unas mujeres comprueban las manzanas y escogen las mejores y menos marchitadas o simplemente putrefactas. Detrás unos hombres cogen las manzanas seleccionadas y las vuelcan en el carro donde más tarde, como se ve a lo lejos en el cuadro, serán llevadas, arrastradas por el ganado, hasta sus casas o graneros (DESC)]. (Alum. 13).

Hay narrativas que fueron categorizadas íntegramente dentro de esta (descripción) categoría, como la siguiente, correspondiente al alumno 14:

- [1. El objeto que más resalta en esta pintura son los manzanos, que están en el centro de la imagen ocupando un gran espacio con tonos muy cálidos. En la parte inferior de la pintura se perciben personas recolectando manzanas y llevándolas en cestas a un carro. También hay personas cuidando animales.

En la parte derecha superior de la pintura hay un pequeño grupo de personas pero no se puede ver con suficiente claridad lo que están haciendo. También hay una gran finca en la cual hay personas pero tampoco se ve bien lo que están haciendo. La finca está situada en lo alto de la colina y está rodeada por varios árboles. Detrás de la finca se percibe un pequeño bosque (DESC)]. (Alum 14).

Pero la categoría más presente en las narrativas fue, como se señaló, la de *interpretación*. En primer lugar, es necesario destacar que los alumnos de 2º de Bachillerato movilizaron sus conocimientos histórico geográficos en la interpretación de la obra y, muy probablemente por la cercanía de la temática (algo que se pretendió en la investigación), fueron capaces de interpretar la actividad agraria que se llevaba a cabo por sus propias experiencias vitales, ya que la mayoría de ellos tenían algún pueblo asturiano de referencia. La presencia en clase de alumnos de otras comunidades autónomas o de otros países, no impidió la interpretación acertada de la obra, quizás por lo emblemática que resulta la manzana en Asturias.

Las narrativas de tipo interpretativo pueden dividirse en cuatro grupos diferentes. Por una parte, aquellas que interpretan la obra *espacialmente*, es decir, que son capaces de situarla en Asturias o en el norte de España. Para la interpretación espacial se centran en elementos característicos de la región tales como los hórreos o la tradición sidrera:

- [1. En esta pintura podemos apreciar que se trata de un paisaje del norte ya que tiene sistemas montañosos al contrario que Castilla y el cielo está cubierto de nubes por lo que también podemos descartar el sur (Andalucía) (INTE.)] (Alum. 1)
- [3. Por lo que nos podemos percatar que se trata de un paisaje asturiano, debido a su tradición sidrera y a la importancia de los hórreos (INTE.)]”. (Alum. 1)
- [3. Por el paisaje podría ser Asturias o algún otro lugar del norte de España, en un tiempo bastante pasado a juzgar por los vestuarios (INTE.)] (Alum. 2)
- [2. Podría ser perfectamente en un pueblo asturiano (INTE.)]”. (Alum. 3)
- [2. Se ve que es un pueblo de Asturias y por ello la manzana debe ser destinada a la sidra (INTE.)]. (Alum. 7)

- [1. Teniendo en cuenta la diversidad cultural española, este cuadro nos lleva a la zona nórdica, Asturias (INTE.)]. (Alum. 8)
- [2. Por la vestimenta, por el hórreo y un poco por el paisaje, deduzco que es un pueblo de Asturias (INTE.)]. (Alum. 9)

Asimismo, hay una serie de unidades de análisis que se centran en interpretar la obra *temporalmente*, refiriéndose a la época del año en la que se desarrollaría la escena representada, lo que muestra un alto grado de conocimiento del momento en el que se realiza la recogida de la manzana, razón que les permite situar estacionalmente la escena:

- [1. La pintura se desarrolla en un soleado día de otoño, en octubre. Probablemente, ya que la temática es la recogida de la manzana (INTE.)]. (Alum. 4)
- [1. El cuadro pertenece a la recolecta de la manzana, donde un grupo de jornaleros trabajan en la recolecta de la manzana como todos los años por esas fechas, que suelen ser a principios de octubre (INTE.)]. (Alum. 6)
- [1. La pintura representa la recogida de la manzana en octubre, en la que tanto hombres, como mujeres, representan algo en el proceso, desde la recogida hasta la clasificación (INTE.)]. (Alum. 7)
- [2. Los principios del octubre, son temporadas de altas recolectas de manzanas lo que hace a las personas abandonar sus otras actividades y que se pongan manos a la obra para la elaboración de la sidra, una de las características de Asturias” (INTE.)]. (Alum. 8)
- [1. El cuadro ilustra una imagen común de apreciar en el mes de otoño (INTE.)]. (Alum. 9)

También hay algunas interpretaciones que pueden agruparse dentro de la identificación de la *tipología paisajística*, haciendo referencia a la ruralidad de la escena:

- [1. Es una escena típica rural. (INTE.)] (Alum. 2)
- [5. Sus características en conjunto, más el predominio de personas y ganado para la realización de la tarea, forman una imagen de época rural (INTE.)]. (Alum. 3)
- [2. El espacio, es un ambiente rural en el que las personas que aparecen en él, están vestidas con trajes tradicionales (INTE.)]. (Alum. 4)

Finamente, destacan aquellas interpretaciones que hacen referencia a la *actividad económica* representada, la recolecta de la manzana:

- [1. Esta pintura refleja la actividad de recogida de la manzana (INTE.)]. (Alum. 3)

- [4. Se puede apreciar claramente como recolectan manzanas, también se ve la dependencia ganadera y agrícola de la época, y cómo se empapan de esa cultura desde pequeños (INTE)] (Alum. 9)
- [4. Podría ser que las manzanas sean para la producción de sidra (INTE)]. (Alum. 12)
- [1. Pintura que representa la recolecta de manzanas en época correspondiente a sus ropajes (INTE)]. (Alum. 13)

Además, hay dos narrativas de tipo interpretativo que combinan la argumentación clasificada anteriormente, haciendo referencia al paisaje rural, a la recogida de la manzana y al marco geográfico.

- [1. Este cuadro, parece una reproducción de un paisaje rural asturiano donde un grupo de personas, recogen manzanas, posiblemente para hacer sidra o mosto (INTE)]. (Alum. 10)
- [1. Un día de otoño, típico de Asturias, unos campesinos están recogiendo las manzanas, seleccionando las mejores, para después hacer con ellas productos típicos asturianos (INTE)]. (Alum. 15)

Una vez analizadas las narrativas, se concluye que las categorías dominantes son *descripción e interpretación*. El análisis de la obra se centró por tanto en la descripción de sus elementos y en la contextualización de la escena en Asturias, en el otoño, y en el medio rural. Hay casi unanimidad en la identificación de la estación y mes de la recogida de la manzana, así como del paisaje rural asturiano. Aquellos alumnos que describen la obra, pero no la sitúan espacialmente, son la 6, una alumna ovetense con relación habitual con pueblos vascos y castellanos, el 12, un alumno de origen argentino, la 13, una alumna que ha vivido en diferentes ciudades españolas y la 14, una alumna ovetense sin vínculos con la aldea. Aunque no es unánime, parece que son los alumnos con menos vínculos con Asturias, o con el medio rural, quienes no contextualizan la obra en la región. Por el contrario, la alumna rumana interpreta: *“Teniendo en cuenta la diversidad cultural española, este cuadro nos lleva a la zona nórdica, Asturias”*. (Al. 8).

3.3. Análisis de las preguntas

En la última parte de la FT se pidió a los alumnos que escribieran todas las preguntas que harían para entender bien la obra pictórica. Para su análisis se han creado 6 categorías que permitieron agrupar las preguntas planteadas por los alumnos. En total se recogieron 63 preguntas, y una vez agrupadas, las que planteaban idéntico interrogante, se quedaron en 34.

Contextualización espacio temporal	Autor/ observador	Aspectos formales	Acciones representadas	Elementos representados	Aspectos sociológicos
20 preguntas	16 preguntas	11 preguntas	8 preguntas	5 preguntas	3 preguntas

TABLA Nº 5. Cuantificación y categorización de las preguntas.

La categoría *contextualización espacio temporal* fue la que más preguntas recibió. Las 20 preguntas formuladas pudieron agruparse en 8 enunciados interrogativos diferentes:

¿En qué época del año se realiza la acción? (5 casos) ¿Es un paisaje asturiano? (4 casos) ¿De qué época es? (4 casos) ¿En qué localidad/lugar está ambientado este cuadro? (2 casos) ¿Qué tipo de paisaje se puede observar? (2 casos) ¿De qué zona son típicas las casas que se ven al fondo? (1 caso) ¿En qué contexto histórico está ambientado? (1 caso) ¿Es un paisaje real o ficticio? (1 caso)

Las preguntas relativas al autor, su punto de vista o el papel y actitud del observador ante la obra se agruparon en la categoría *autor/observador*, que contempló 16 preguntas y 4 enunciados interrogativos:

¿Quién es su autor? (8 casos) ¿Qué te transmite este paisaje? (5 casos) ¿En qué se inspiró el autor? (2 casos) ¿Qué quiere representar el autor? (1 caso)

En la categoría *aspectos formales*, se incluyeron 11 preguntas, bajo 6 enunciados que hacían referencia a la composición de la obra:

¿Qué técnica ha sido utilizada? (5 casos) ¿Qué colores predominan? (2 casos) ¿Qué composiciones realiza? (1 caso) ¿Cómo emplean el color? (1 caso) ¿Cómo se disponen los elementos? (1 caso) ¿Por qué en un cuadro con tonalidades cálidas rompe con ello el tono azul del carro y el vestido de una de las niñas? (1 caso)

Se creó también una categoría para 8 preguntas con sólo 3 enunciados, denominada *acciones representadas*:

¿Qué actividad se está realizando? (5 casos) ¿Qué fruta están recogiendo? (2 casos) ¿Para qué utilizan las manzanas? (1 caso)

Hubo 5 preguntas que fueron incluidas en la categoría *elementos representados*, que hacían referencia a cuestiones muy concretas y focalizadas de la obra.

¿Qué tipo de animales puedes observar? (1 caso) ¿Hay algún objeto que resalte por encima del resto? (1 caso) ¿Qué es en realidad el objeto azul de la izquierda? (1 caso)

¿Por qué hay árboles tan diferentes? (1 caso) ¿Por qué siendo una estampa tan rural hay un bosque talado? (1 caso)

La categoría que menor número de preguntas recibió fue la de *aspectos sociológicos*, concretamente 3:

¿Quiénes son esas personas? (1 caso) ¿Qué trabajos desempeña el hombre a diferencia de las mujeres? (1 caso) ¿A qué clase social pertenecen las personas? (1 caso)

Visto lo señalado anteriormente, puede afirmarse que, interrogados los alumnos sobre el tipo de preguntas que se harían para una mejor interpretación de la obra, el número de cuestiones planteadas es alto. Éstas pudieron agruparse en seis categorías diferentes para su análisis. La frecuencia de las preguntas guarda una cierta relación con las narrativas que interpretaban la obra desde el punto de vista contextual (espacio temporal). En 20 casos los alumnos se interesaron por la época del año o la época histórica de la escena representada, así como por el espacio y tipo de paisaje pintado. A continuación de las cuestiones espacio temporales, se creó una categoría para las 16 preguntas que se referían al autor y al observador. Cuestiones sobre su identidad, su inspiración, la intencionalidad o lo que transmite la obra al espectador centraron las preguntas aquí categorizadas. Las que se referían a los aspectos formales se dieron en 11 casos, refiriéndose sobre todo a la técnica y a los colores utilizados. Completan esta tanda las preguntas relativas a las acciones y actividades representadas (8 casos).

Las preguntas formuladas por los alumnos en menor medida fueron aquellas que se referían a cosas muy específicas de la obra y poco importantes para su interpretación. Como por ejemplo los tipos de animales o el carro azul, categorizadas como *elementos representados* (5 casos). O los *aspectos sociológicos*, que plantearon sólo 3 preguntas, relativas a la clase social e identidad de las personas representadas.

El contexto de la obra y los aspectos formales, son los ámbitos interpretativos a los que los alumnos dieron mayor valor a la hora de formular preguntas para una mejor interpretación de la obra pictórica.

4. CONCLUSIONES

Del estudio se han obtenido algunas conclusiones. En primer lugar hay que destacar que estos discentes de entre 17 y 18 años son capaces de interpretar y contextualizar los diferentes elementos que el autor representó en este cuadro sobre la vida tradicional del campesinado asturiano. Identifican tanto los elementos humanos, como los propios de la vida en el campo y de la acción concreta representada (recogida de la manzana).

Los diferentes elementos de la obra identificados en la tarea primera, fueron tomados como base para la realización de las narrativas sobre la obra. Las categorías dominantes, siguiendo el modelo de Melo (2004), fueron la de descripción y la de interpretación. Los alumnos se centraron especialmente en la descripción de la escena, para realizar su contextualización, de donde se generaron la mayoría de narrativas interpretativas. Situaron la obra, tanto en Asturias, como en el otoño y en el medio rural. A pesar de que el grupo presentaba una cierta diversidad sociológica y de que los alumnos eran mayoritariamente de ciudad, fueron capaces de leer la escena rural movilizándolo sus conocimientos tácitos y aquellos adquiridos a lo largo de su escolaridad. El hecho de haber escogido algo tan simbólico del campo asturiano parece haber facilitado el análisis. Aunque las narrativas no destacaron por su riqueza argumental, sí muestran capacidad de análisis histórico y geográfico a partir de una iconografía.

Respecto a la última tarea, la formulación de preguntas para la interpretación de la obra, los alumnos realizaron un alto número de cuestiones. Éstas se centraron fundamentalmente en la contextualización espacio temporal y en la intencionalidad y percepción del autor y del observador. También los aspectos formales centraron una parte importante de las preguntas. Los alumnos apenas plantearon interrogantes sobre aspectos sociológicos de la obra y sobre los elementos y las acciones representadas.

En definitiva, puede afirmarse que éstos muestran un conocimiento de las actividades del medio rural que no les es ajeno a pesar de la fuerte urbanización que han sufrido nuestras vidas. Aunque es necesario implementar más estudios de este tipo y con alumnado de diferentes edades y niveles, parece que hay esperanza para la conservación de los elementos culturales de la sociedad tradicional, parte de nuestro patrimonio y que el alumnado, al término de las enseñanzas medias, conoce la vida tradicional asturiana y asume que forma parte de su identidad, siendo competentes en la interpretación de fuentes de tipo iconográfico sobre esta temática.

5. BIBLIOGRAFÍA

- Lee, P. 2006. “Em direção a um conceito de literacia histórica” en *Educar, Curitiba, Especial*, pp. 131-150.
- Melo, M. C. Org., 2008. *Imagens na Aula de História. Diálogos e Silêncios*. Portugal: Ed. Pedagogo.
- Melo, M. C. 2010. “Literacia Histórica: o pensamento crítico dos estudantes em tempos de globalização” en López Facal, R. et al., coord. *Pensar historicamente en tiempos de globalización: actas del I Congreso Internacional sobre enseñanza de la historia*. Santiago de Compostela.

- Melo, M. C. y Lopez, J. M. (ed. lit.). 2004. *Narrativas históricas e ficcionais: recepção e produção para professores e alunos: actas*. Minho: Centro de Investigação em Educação, Instituto de Educação e Psicologia, Universidade do Minho.
- Melo, M. C. y Duraes, M. 2004. “Leitura de romances e a aprendizagem da História Contemporanea” en Melo, M^a C. y Lopes, José Manuel (org). *Recepção e Produção para Professores e Alunos*, Braga: Ed. CIED, pp. 59-81).
- Melo, M. C. y Peixoto, R. 2004. “Troca de correspondência: a imaginação e as fontes históricas” en Melo, Maria do Céu y Lopes, José Manuel. (org). *Recepção e Produção para Professores e Alunos*. Braga: Ed. CIED, pp. 81-99.

ANEXO 1. FICHA DE TRABAJO

FT ¿Qué me dice esta pintura?

Nombre:

Edad:

¿Dónde has vivido a lo largo de tu vida?

¿Vas habitualmente a algún pueblo?, ¿a cuál?

1. Observa la pintura con atención.



Fíjate ahora en los pormenores, teniendo en cuenta las siguientes preguntas: —¿Qué personajes/personas aparecen en la pintura? ¿Qué actividades o acciones están presentes? ¿Qué objetos consigues identificar? ¿Qué otras cosas ves? Usa el siguiente cuadro para escribir tu observación. Como puedes observar la pintura está dividida en cuatro cuadrantes y en base a ellos debes cumplimentar el cuadro.

2. A partir de la pintura escribe una redacción.

3. Escribe todas las preguntas que harías para entender bien esta pintura.

